

B-31.-b-74-(58)

SBL
Society of Biblical Literature



Septuagint and Cognate Studies

Editor
Melvin K. H. Peters

Volume 58
SEPTUAGINT VOCABULARY

SEPTUAGINT VOCABULARY
Pre-History, Usage, Reception

EDITED BY
JAN JOOSTEN
EBERHARD BONS



BRILL

LEIDEN • BOSTON
2011

Copyright © 2011 by the Society of Biblical Literature

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by means of any information storage or retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing from the publisher. Requests for permission should be addressed in writing to the Rights and Permissions Office, Society of Biblical Literature, 825 Houston Mill Road, Atlanta, GA 30329, USA.

This edition published under license from the Society of Biblical Literature by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Septuagint vocabulary : pre-history, usage, reception / edited by Jan Joosten and Eberhard Bons.

p. cm. — (Society of Biblical Literature Septuagint and cognate studies ; no. 58)

Includes bibliographical references and index.

English, French, and German.

ISBN 978-90-04-21162-9 (hard cover binding : alk. paper)

1. Bible. O.T. Greek—Versions—Septuagint. 2. Bible. O.T.—Translating.

3. Greek language, Biblical—Vocabulary. I. Joosten, Jan. II. Bons, Eberhard.

BS744/S467 2011b

221.4'8—dc23

2011021530

ISSN: 0145-2754

Printed on acid-free, recycled paper
conforming to ANSI/NISO Z39.48-1992 (R1997) and ISO 9706:1994



Printed and bound by CPI Group (UK) Ltd, Croydon, CR0 4YY

Contents

Abbreviations	vii
Preface	ix
The Vocabulary of the Septuagint and its Historical Context <i>Jan Joosten</i>	1
Le Vocabulaire de la Septante et la Question du Sociolecte des Juifs Alexandrins Le Cas du Verbe εὐλογέω, « Bénir » <i>Jan Joosten</i>	13
Bibel, Papyri und Philosophen: Beobachtungen zur Geschichte hellenistischer Abstraktbegriffe <i>Christoph Kugelmeier</i>	25
From the <i>Arete</i> of the Ancient World to the <i>Arete</i> of the New Testament. A Semantic Investigation <i>Kyriakoula Papademetriou</i>	45
Problems and Perspectives in Septuagint Lexicography: The Case of Non-Compliance (ἀπειθέω) <i>Michaël N. van der Meer</i>	65
Barbarism and the Word Group βάρβαρος Etcetera in the Septuagint <i>Jan Willem van Henten</i>	87
Εὐσέβεια et « crainte de Dieu » dans la Septante <i>Madeleine Wieger</i>	101
Reading a New Testament Hapax within a Broader Context the Case of ἀπο(ρ)ρίπτω (Acts 27:43) <i>Joseph Verheyden</i>	157
A Sample Article: κτίζω – κτίσις – κτίσμα – κτίστης <i>Eberhard Bons and Anna Passoni Dell'Acqua</i>	173

„Zwischen Hebräischer Bibel und Neuem Testament“:
Dimensionen der Bedeutung der Septuaginta für
die Exegese des Neuen Testaments
Tobias Nicklas

189

Index of References

207

ABBREVIATIONS

- Alt. von Hierapolis* Judeich, W., in: C. Humann, C. Cichorius, W. Judeich, and F. Winter, *Altertümer von Hierapolis*. «Jahrbuch des Kaiserlich Deutschen Archäologischen Instituts, Ergänzungsheft», 4, Berlin 1898. IV, «Inschriften», pp. 67–202.
- L.Aphrodisias* Cormack, J.M.R., in: W. M. Calder and J. M. R. Cormack. *Monuments from Lycaonia, the Pisido-Phrygian Borderland, Aphrodisias*. «Monumenta Asiae Minoris Antiqua» [MAMA], 8, Manchester 1962. Pp. 72–160.
- BGT Bible Works Greek LXX/BNT (BNT=Bible Works NT)
- Class. et Med.* *Classica et Mediaevalia*
- CPR Wessely, C., *Corpus Papyrorum Rainieri Archiducis Austriae*, Vienna, 1895.
- EKM 1. Beroia* Gounaropoulou, Loukretia, and Miltiades B. Hatzopoulos. *Epigraphes Kato Makedonias (metaxy tou Vermiou orous kai tou Axiou potamou)*. Teuchos A. *Epigraphes Veroias*, Athens 1998.
- IG II²* Kirchner, J., *Inscriptiones Graecae II et III. Inscriptiones Atticae Euclidis anno posteriores*, 2nd edn., Parts I-III, Berlin 1913–1940.
- IG IV* Fraenkel, M., *Inscriptiones Graecae IV. Inscriptiones Graecae Aeginae, Pityonesi, Cecryphaliae, Argolidis*, «Corpus inscriptionum graecarum Peloponnesi et insularum vicinarum», 1, Berlin 1902.
- IG IV², 1* Hiller von Gaertringen, F., *Inscriptiones Graecae, IV. Inscriptiones Argolidis. Inscriptiones Epidauri*, 2nd edn., fasc. 1, Berlin 1929.
- IG VII* Dittenberger, W., *Inscriptiones Graecae, VII. Inscriptiones Megaridis, Oropiae, Boeotiae*, Berlin 1892.
- IG XI 4* Roussel, P., *Inscriptiones Graecae XI. Inscriptiones Deli*, fasc. 4, Berlin 1914.
- IG XII 7* Delamarre, J., *Inscriptiones Graecae XII, 7. Inscriptiones Amorgi et insularum vicinarum*, Berlin 1908.